Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

П О Р У Ч Е Н И Е
на производство лингвистического экспертного исследования

****2018 г. г. Уфа

На основании заявления А-ва И.К. от ***2018 г. поручаю привлечённому специалисту ООО «Агентство ПрофЭксперт» Акининой А.В. провести лингвистическое экспертное исследование в соответствии с соблюдением требований ст. 84, 86 ГПК РФ.

Разъясняю специалисту содержание ст. 307 УК РФ об уголовной ответственности за дачу заведомо ложного заключения.

Директор ООО «АпЭ» Гильманова Ю.И.

ПОДПИСКА

Мне, привлечённому специалисту Акининой Анастасии Вячеславовне, директором ООО «Агентство ПрофЭксперт» разъяснены права и обязанности эксперта, предусмотренные ст. 85 ГПК РФ.

В соответствии со ст. 307 УК РФ я предупреждена об ответственности за дачу заведомо ложного заключения.

***2018 г. _____ А.В. Акинина

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТА

№* «**» июня 2018 года**

Тип исследования: первичное.
Вид исследования: лингвистическое.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Привлечённый специалист ООО «Агентство ПрофЭксперт» Акинина Анастасия Вячеславовна, имеющая высшее филологическое образование государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Ставропольский государственный университет» по специальности 031001.65 «Филология», специализация «Русский язык и литература» и послевузовское образование (магистратура) по специальности 03000.68 «Филология (магистратура)», магистерская программа/ специализация «Русский язык», стаж экспертной работы 5 лет 4 месяца, на основании заявления А-ва И.К. от ***2018 г. и в связи с поручением директора ООО «Агентство ПрофЭксперт» провела лингвистическое экспертное исследование.

Исследование начато: «28» мая 2018 г. в 16-00 часов.
Исследование окончено: «13» июня 2018 г. 11-00 часов.

Место проведения исследования: ****.

<u>Перед специалистом поставлен следующий вопрос (приводится дословно):</u>

Означает ли пункт 13 «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения солидарно, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» определения К-го межрайонного суда РБ от 03.08.2017 г. по гражданскому делу № **** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., что взыскатель, получив исполнительный лист на всю сумму мирового соглашения от 03.08.2017г.,

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

заключённого между истцом А-вым И.К. и ответчиками Н-вым А.И., Д-ной И.П. и ООО «К***», имеет право взыскать всю сумму долга, независимо от того, выплатил ли должник до этого часть долга или нет?

Для производства лингвистического экспертного исследования предоставлены следующие документы (заверенные копии):

1. Копия определения К-го межрайонного суда Республики Башкортостан от ****2017 г. по гражданскому делу № **** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П. за подписью судьи С.А. Д-ва, на 12-ти листах.
2. Копия мирового соглашения по гражданскому делу № *** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., с заявлением на заключение такого соглашения, на 10-ти листах.

Помимо печатных документов, специалисту предоставлены их электронные копии - текстовые файлы в формате PDF и файлы-иллюстрации в формате Jpeg.

При проведении экспертного исследования использовались следующие нормативные документы и научные источники:

1. Гражданский кодекс Российской Федерации от 30.11.1994 г. №51-ФЗ (с изм. и доп., вступ. в силу с 03.06.2018 г.) [Электронный ресурс: www.consultant.ru].
2. Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации от 14.11.2002 г. №138-ФЗ (ред. от 03.04.2018 г.) [Электронный ресурс: www.consultant.ru].
3. Федеральный закон «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» № 73-ФЗ от 31.05.2001 г. (в ред. от 08.03.2015 г.) [Электронный ресурс: www.consultant.ru].
4. Большой толковый словарь русского языка/ Под ред. С.А. Кузнецова. – М., 2000.
5. Бринёв К.И. Справочник по судебной лингвистической экспертизе. – М., 2014.
6. Как провести лингвистическую экспертизу спорного текста? Памятка для судей, юристов СМИ, адвокатов, прокуроров, следователей, дознавателей и экспертов/ Под ред. проф. М.В. Горбаневского. – М., 2006 (Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам).
7. Памятка по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы: Для судей, следователей, дознавателей, прокуроров, экспертов,

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

адвокатов и юрисконсультов/ Под ред. проф. М.В. Горбаневского. – М., 2004 (Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам).

8. Россинская Е.Р., Галяшина Е.И. Настольная книга судьи: судебная экспертиза. – М., 2011.

9. Судебная лингвистическая экспертиза: справочные материалы/ Бринёв К.И., Матвеева О.Н. – Барнаул, 2012.

Техническая база экспертного исследования:

Для проведения исследования использовались:

1) ноутбук Intel Pentium IV марки Acer Aspire E15 с программным обеспечением Microsoft Windows 7 Домашняя расширенная,

2) принтер Canon MF 3010 i-sensys.

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ЧАСТЬ

Анализ достаточности для дачи заключения объектов исследования и сведений, относящихся к предмету лингвистического экспертного исследования, в иных материалах дела

К объектам лингвистического исследования относятся продукты речевой деятельности:

1) текст определения № *** от ***2017 г. К-го межрайонного суда РБ по гражданскому делу по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., а именно пункт 13 «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» данного определения;

2) текст мирового соглашения по гражданскому делу по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., а именно пункт 14 «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» данного мирового соглашения.

Объём предоставленных на исследование объектов достаточен для проведения исследования и ответа на поставленный вопрос.

Методика экспертного исследования:

При проведении лингвистического экспертного исследования использовалась комплексная методика, выработанная на основе рекомендаций следующих специальных изданий:

1. Назарова Т.В., Гримайло Е.А., Мамаев Н.Ю., Коршиков А.П., Ростовская А.В. Лингвистическое исследование устных и письменных текстов// Типовые экспертные методики исследования вещественных доказательств. Ч. I. Под ред. канд. техн. наук Ю.М. Дильдина. – М.: Экспертно-криминалистический центр МВД России, 2010.
2. Типовая методика судебной лингвистической экспертизы/ Под ред. В.Ф. Статкуса: Методические рекомендации. – М., 2009. (Экспертно-криминалистический центр Министерства МВД Российской Федерации).
3. Бельчиков Ю.А., Горбаневский М.В., Жарков И.В. Методические рекомендации по вопросам лингвистической экспертизы спорных текстов СМИ. – М., 2010 (Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам).

При проведении экспертного исследования специалистом применялись следующие методы:

- анализ по непосредственно составляющим;
- лексико-семантический анализ;
- дистрибутивный анализ (анализ речевой единицы в прямой связи с контекстом);
- лексикографический анализ (анализ словарных толкований отдельных лексических единиц).

И С С Л Е Д О В А Н И Е

Предварительные замечания:

1. Текст мирового соглашения, заключённого между А-вым И.К. с одной стороны и Н-вым А.И., Д-ной И.П. и ООО «К***» с другой стороны, дословно приведён в определении К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. по гражданскому делу № ***.

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

При этом между текстами мирового соглашения и определения суда имеются расхождения в нумерации, в результате чего пункт «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» в тексте мирового соглашения расположен под номером 14, а в тексте определения К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. тот же пункт расположен под номером 13. При этом текстовое и смысловое наполнение указанного пункта идентично.

Учитывая эту текстовую и смысловую идентичность, специалист работал с текстом пункта 13 определения К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан как с аналогом текста пункта 14 мирового соглашения между сторонами гражданского дела № ***.

2. Слова «истец», «ответчик», «поручитель», «взыскатель» являются терминами из области права и провоприменения, но не лингвистики как науки. Поэтому специалист в настоящем заключении по результатам проведённого лингвистического исследования указанные термины не использовал. При этом на качество и сущность ответа на поставленный вопрос отсутствие этих терминов в экспертном лексиконе не повлияло.

По поставленному вопросу:

Означает ли пункт 13 «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения солидарно, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» мирового соглашении, приведённого в определении К-кого межрайонного суда РБ от ***2017 г. по гражданскому делу № *** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., что взыскатель, получив исполнительный лист на всю сумму мирового соглашения от ***2017г., заключённого между истцом А-вым И.К. и ответчиками Н-вым***

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

А.И., Д-ной И.П. и ООО «К», имеет право взыскать всю сумму долга, независимо от того, выплатил ли должник до этого часть долга или нет?***

Согласно обстоятельствам дела, изложенным в определении К-го межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. по гражданскому делу № *** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И. и Д-ной И.П., под словами «всю сумму долга» следует в данном случае понимать сумму в 6 000 000 (шесть миллионов) рублей, которые Н-в А.И. обязался выплатить А-ву И.К. по условиям мирового соглашения. Текст мирового соглашения приведён полностью в указанном выше определении К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. по гражданскому делу № ***, откуда специалисту стали известны условия сделки.

Пункт 13 определения гласит: «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7 Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения солидарно, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей».

По смыслу указанная фраза означает: ‘две спорящих стороны А и Б заключили письменное соглашение, по которому сторона Б обязалась выплатить стороне А определённую сумму денег в строго установленные сроки. При этом в письменном соглашении содержится условие, что если Б не выполнит взятые на себя обязательства перед А или выполнит их ненадлежащим образом, то закон предоставляет А право требовать, чтобы с Б (или с его поручителей) принудительно взыскали всю первоначальную сумму долга в пользу А’.

По смыслу указанного пункта 13 определения суда (и пункта 14 мирового соглашения), если должник Н-в А.И. и его поручители Д-на И.П. и ООО «К***» не исполняют или ненадлежащим образом исполняют принятые ими на себя обязательства по уплате А-ову И.К. шести миллионов рублей в установленные сроки и по поручительству в том, что эта сумма будет уплачена по установленному графику, А-в И.К. имеет право обратиться в суд и ожидать, что с Н-ва А.И. и его поручителей Д-ной И.П. и ООО «К***» будет принудительно взыскана вся первоначально оговорённая в мировом соглашении сумма в 6 000 000 миллионов рублей.

Что́ именно следует понимать под невыполнением условий мирового соглашения со стороны должника, прописано в п. 10 определения суда (или пункте 11 мирового соглашения).

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

При этом в пункте 13 определения суда (или пункте 14 мирового соглашения), равно как и в других пунктах мирового соглашения между сторонами, не указано, что в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Н-вым А.И. или Д-ной И.П. взятых на себя долговых обязательств сумма принудительно взыскиваемого долга по исполнительному листу может быть уменьшена при каких-либо условиях. Напротив, в пункте 13 определения суда (и пункте 14 мирового соглашения) прямо прописана **полная** сумма, которая подлежит принудительному взысканию с должника и его поручителей при неисполнении или ненадлежащем исполнении ими условий соглашения, а именно речь идёт о принудительном взыскании суммы в 6 000 000 (шесть миллионов) рублей.

Это подтверждается следующими словами, содержащимися в п. 13 определения суда и, соответственно, в п.14 мирового соглашения: «Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-ский межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения солидарно, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» (*выделено специалистом. – **А.А.***).

Следовательно, в соответствии с правилами русского языка смысл фразы, составляющей пункт 13 определения суда (и пункт 14 мирового соглашения), следует понимать так: ‘при неисполнении взятых на себя должником и его поручителями долговых обязательств взыскатель имеет право через суд принудительно взыскать с должника и его поручителей всю сумму долга в шесть миллионов рублей целиком, независимо от того, выплатил ли уже должник часть от шести миллионов взыскателю или не выплатил’.

Таким образом, пункт 13 определения К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. по гражданскому делу № *** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П. (или пункт 14 мирового соглашения по гражданскому делу № ***) означает, что взыскатель, получив исполнительный лист на всю сумму мирового соглашения от ***2017 г., заключённого между А-вым И.К. и Н-вым А.И., Д-ной И.П. и ООО «К***», имеет право взыскать всю сумму долга в 6 000 000 (шесть миллионов) рублей, независимо от того, выплатил ли уже должник часть долга или не выплатил.

В Ы В О Д

По поставленному вопросу:

*Означает ли пункт 13 «При неисполнении или ненадлежащем исполнении Должником Н-вым Артуром Ирековичем, а также Поручителями Д-ной Ириной Павловной и ООО «К***» обязательств предусмотренных п.7*

Респ. Башкортостан, 450022
г.Уфа, ул. Менделеева, 25, оф. 4
ИНН 0274113133
КПП 027401001

Тел.:(347)2 79-86-74, +7 937 83 53 219
www.expertiza02.ru
e-mail expertiza2006@mail.ru

*Мирового соглашения, Взыскатель в соответствии с действующим законодательством обращается в К-кий межрайонный суд Республики Башкортостан с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение Мирового соглашения на всю сумму определенную сторонами в п.7 Мирового соглашения солидарно, а именно 6 000 000 (Шесть миллионов) рублей» определения К-кого межрайонного суда РБ от **2017 г. по гражданскому делу № *** по иску А-ва И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П., что взыскатель, получив исполнительный лист на всю сумму мирового соглашения от ***2017г., заключённого между истцом А-вым И.К. и ответчиками Н-вым А.И., Д-ной И.П. и ООО «К***», имеет право взыскать всю сумму долга, независимо от того, выплатил ли должник до этого часть долга или нет***?**

Пункт 13 определения К-кого межрайонного суда Республики Башкортостан от ***2017 г. по гражданскому делу № *** по иску А-нова И.К. к Н-ву А.И., Д-ной И.П. означает, что взыскатель, получив исполнительный лист на всю сумму мирового соглашения от ***2017 г., заключённого между А-вым И.К. и Н-вым А.И., Д-ной И.П. и ООО «К***», имеет право взыскать всю сумму долга в 6 000 000 (шесть миллионов) рублей, независимо от того, выплатил ли уже должник часть долга или не выплатил.

Специалист А.В. Акинина